نشرة إعلامية (فصلية)
قسم الترجمة والترجمة الفورية
كلية اللغة العربية
الجامعة الإسلامية العالمية
إسلام آباد – باكستان

العدد رقم (1) سبتمبر – نوفمبر عام 2012م

تحت إشراف
رئيس الجامعة
أ.د أحمد بن يوسف الدريويش

نموذج للنشرة الإعلامية

الهيئة الإستشارية

1. أ. د ممتاز أحمد	نائب رئيس الجامعة (الجناح الأكاديمي)
2. أ. د صاحبزادة ساجد الرحمن	نائب رئيس الجامعة (الجناح الإداري)
3. أ. د السيد محمد الغزالي	رئيس تحرير مجلة الدراسات الإسلامية
4. أ.د حبيب الرحمن عاصم	مسؤول الدراسات العليا بكلية اللغة العربية
5. أ.د محمد بشير	قائم بأعمال عميد كلية اللغة العربية

قسم الترجمة والترجمة الفورية يقوم بعقد ورشة عمل حول تدريس الترجمة والترجمة الفورية في مقر الجامعة في العاصمة إسلام آباد

قام قسم الترجمة والترجمة الفورية (T&I) بعقد ورشة عمل تحت عنوان " تدرس الترجمة والترجمة الفورية (نظريات وتطبيقات وتحديات) " بتعاون مجلس التعليم العالي (HEC) خلال الفترة من (10-14) من شهر سبتمبر عام 2012م في مقر الجامعة الإسلامية العالمية في العاصمة إسلام آباد وألقى فيها كبار الدكاترة والمترجمين المهنيين كلماتهم وتم خلالها مناقشة أهمية الترجمة ونظرياتها وتحدياتها والبحث عن فرص العمل لمجال الترجمة في سوق الترجمة في باكستان وخارجها.

نائب رئيس الجامعة الإسلامية يشيد بمبادرة قسم الترجمة والترجمة الفورية تجاه عقد ورشة عمل حول تدريس الترجمة والترجمة الفورية

أشاد فضيلة الدكتور ساجد الرحمن نائب رئيس الجامعة الإسلامية بمبادرة اتخذها قسم الترجمة والترجمة الفورية تجاه عقد ورشة عمل حول تدريس الترجمة والترجمة الفورية في الجامعة الإسلامية العالمية في العاصمة إسلام آباد ، جاءت هذه الإشادة خلال كلمة ألقاها ساجد الرحمن في جلسة افتتاحية لورشة العمل يوم الإثنين بتاريخ 10 من شهر سبتمبر عام 2012م وأضاف بقوله بأن الجامعة تضمن دعم قسم الترجمة والترجمة الفورية لتطوير برامجها الدراسية المستقبلية مؤكداً على ضرورة الاهتمام باتخاذ مبادرات فعالة تجاه رفع المستوى التعليمي للطلاب عبر استخدام مختلف الوسائل الحديثة.

مسؤول قسم الترجمة والترجمة الفورية يقوم باعداد كتاب " اللغة العربية المعاصرة"

قام الدكتور إنعام الحق غازي مسؤول قسم الترجمة والترجمة الفورية باعداد كتاب " اللغة العربية المعاصرة " بأربع لغات العربية والإنجليزية والأردية والألمانية وأشاد مسؤولو الجامعة بالجهود التي بذلها غازي لاعداد هذا الكتاب في حفلة عقدها قسم الترجمة وأوضح غازي في كلمته مميزات هذا الكتاب موضحاً بأنه يتناول مختلف الحوارات بأربع لهجات مثل لهجة مصر والعراق والمغرب مشيراً إلى أن نسخة إلكترونية للكتاب متوفرة على موقع إلكتروني.

قسم الترجمة والترجمة الفورية يتطلع إلى الموافقة على بدء برنامج الدراسات العليا في الترجمة والترجمة الفورية في الجامعة.

يتطلع قسم الترجمة والترجمة الفورية إلى الموافقة على بدء برنامج الدراسات العليا (MS) في الترجمة والترجمة الفورية وجاء ذلك في تصريحات أدلى بها الدكتور إنعام الحق غازي مسؤول قسم الترجمة والترجمة الفورية خلال اجتماعه مع أعضاء هيئة التدريس بالقسم وأكد على ضرورة الاهتمام بتطوير البرامج الدراسية للترجمة والترجمة الفورية مشيراً إلى أن سلطات الجامعة العليا قد توافق على بدء برنامج الدراسات العليا في مستقبل قريب معرباً عن أمله بأن القسم يبذل كافة مساعيه لإخراج مترجمين مهنيين لسد حاجات متزايدة نحو سوق الترجمة في باكستان وخارجها.

قسم الترجمة والترجمة الفورية يضع استراتيجية فعالة لتطوير برامجه الدراسية

وضع قسم الترجمة والترجمة الفورية استرتيجية فعالة لتطوير برامجها الدراسية والترجمية خلال اجتماعه الأسبوعي وتم خلال الاجتماع مناقشة مختلف شؤون الطلاب والقسم والحث لبذل مزيد من الجهود لتطوير القسم

عبر اتخاذ خطوات هامة تساعد على تحقيق أهداف القسم المتمثلة في إعداد مترجمين مهنيين.

قسم الترجمة والترجمة الفورية يبدأ سلسلة من الندوات حول" العولمة والترجمة" في الجامعة الإسلامية العالمية في العاصمة إسلام آباد

يبدأ قسم الترجمة والترجمة الفورية سلسلة من الندوات حول"العولمة والترجمة" داخل الجامعة الإسلامية العالمية وخارجها في شهور قليلة مقبلة وذلك إلى إطلاق حملة للتوعية بأهمية مجال الترجمة والترجمة والفورية في سوق الترجمة، جاء ذلك في الاجتماع الأسبوع الذي شارك فيه أعضاء هيئة التدريس بينهم الدكتور محمد نواز والسيد شير على والسيد أبو الورى خان.

قسم الترجمة والترجمة الفورية يعرض مشاريعه المستقبلية على رئيس الجامعة الجديد

قام قسم الترجمة والترجمة الفورية بوضع مشاريعه المستقبلية بما فيها مشاريع قصيرة المدى وطويلة المدى لتطوير برامجه الدراسية بما فيها مشروع الدراسات العليا والدكتوراه في الترجمة والترجمة الفورية ومشروع تنظيم زيارات أعضاء هيئة التدريس مختلف الجامعات خارج باكستان وتعيين أساتذة أجانب في قسم الترجمة والترجمة الفورية ويتم عرض تفاصيل هذه المشاريع على الدكتور أحمد الدرويش رئيس الجامعة الجديد في مستقبل عاجل ومن المقرر يلتقي الدكتور إنعام الحق غازي مسؤول قسم الترجمة والترجمة الفورية برئيس الجامعة في هذا الشأن ويبحث خلال اللقاء سبل ممكنة لتنفيذ هذه المشاريع ومن المتوقع بأن اللقاء يأتي بنتائج مثمرة وإيجابية ويعود بفائدته على أعضاء هيئة التدريس وطلاب القسم.

الجامعة الإسلامية العالمية تقوم بتعيين 3 مدرسين جدد في قسم الترجمة والترجمة الفورية.

قامت الجامعة الإسلامية العالمية بتعيين ثلاثة مدرسين جدد هم الدكتور محمد نواز والسيد شير على والسيد نذير أحمد وعقد الدكتور إنعام الحق غازي مسؤول القسم اجتماعاً معهم وقدم خلال الاجتماع أطيب التهاني وأحر التبريكات لهم معرباً عن أمله بأن هؤلاء المدرسين الجدد يبذلون كافة مساعيهم لتحقيق أهداف القسم المتمثلة في إعداد وإخراج مترجمين مهنيين داخل باكستان وخارجها وفي الوقت نفسه قام باطلاعهم على إنجازات كبيرة حققها قسم في سنوات قليلة ماضية وتجدر الإشارة إلى أنه أقيمت مأدبة الغداء من قبل هؤلاء المدرسين الجدد وشارك فيها أعضاء هيئة التدريس ومسؤولين آخرين بالقسم وقدموا خلالها أطيب التهاني وأحر التبريكات للمدرسين.

قسم الترجمة والترجمة الفورية يقوم بإنجاز مشروع ترجمة 3 كتب أدبية

قام قسم الترجمة والترجمة الفورية بإنجاز مشروع ترجمة 3 كتب أدبية هي " الأدب الصغير" و" الأدب الكبير" لابن المقفع و" الباعث عن الحقيقة " وأشاد مسؤولو القسم بالجهود التي بذلها السيد أبو الورى خان أبرز أعضاء هيئة التدريس بالقسم لاستكمال هذا المشروع الكبير واصفين إياه بأنه " إنجاز كبير" للقسم معربين عن أملهم بأن القسم يسعى لتحقيق مثل هذه الإنجازات بصفة متواصلة تحت إشراف أعضاء هيئة التدريس بالقسم وتجدر الإشارة إلى أن القسم بدأ مشروع ترجمة كتابين هما " مقاليد بيت المقدس" لـ " على أحمد باكثير" و" هكذا لقي الله عمر" لـ " على أحمد باكثير" تحت إشراف أعضاء هيئة التدريس بينهم الدكتور محمد نواز والسيد أبوالورى خان.

قسم الترجمة والترجمة الفورية يقرر بدء مشروع تدريب خريجيه في مختلف المؤسسات الحكومية ومكتبات القنوات التلفزيونة ووكالات الأنباء العربية

قرر قسم الترجمة والترجمة الفورية بدء مشروع تدريب خريجيه في مختلف المؤسسات الحكومية الباكستانية مثل الوزارة الخارجية والداخلية ومكتبات القنوات التلفزيونية مثل قناة الجزيرة ووكالات الأنباء العربية مثل وكالة الأنباء الباكستانية (واب) (APP) والسفارات والبعثات العربية والأجنبية في باكستان إضافة إلى مراكز الترجمة العاملة

فـي سـوق الترجمـة وجـاء هـذا القـرار خـلال الاجتمـاع الأسبوعي الذي عقده القسم مع أعضاء هيئة التدريس بينهم الدكتور محمد نواز.

مسؤول قسم الترجمة والترجمة الفورية يعرب عن أطيب تمنياته لوفد الجامعة لزيارة جامعة الإمام محمد بن سعود بالمملكة العربية السعودية.

أعرب مسؤول قسم الترجمة والترجمة الفورية الدكتور إنعام الحق غازي عن أطيب تمنياته لوفد الجامعة الإسلامية العالمية برئاسة صاحبزاده الدكتور ساجد الرحمن نائب رئيس الجامعة وتكون الوفد من مسؤولي الجامعة بينهم الدكتور حبيب الرحمن عاصم مسؤول الدراسات العليا بكلية اللغة العربية عند مغادرته البلاد لزيارة جامعة الإمام محمد بن سعود بالمملكة العربية السعودية وأداء العمرة.

مدير مكتب قناة الجزيرة بإسلام آباد يشيد بمشاريع مستقبلية لقسم الترجمة والترجمة الفورية

أشاد الدكتور أحمد موفق زيدان مدير مكتب قناة الجزيرة بمشاريع مستقبلية لقسم الترجمة والترجمة الفورية، جاءت هذه الإشادة خلال اللقاء الذي عقده زيدان مع الدكتور إنعام الحق غازي مسؤول قسم الترجمة والترجمة الفورية في مكتبه في العاصمة إسلام آباد معرباً عن أمله بأن قسم الترجمة يساهم في تلبية متطلبات سوق الترجمة ومن جانبه قدم الدكتور غازي الدعوة للدكتور زيدان للمشاركة في الندوة التي يعقدها القسم حول " العولمة والترجمة " في مستقبل قريب مؤكداً على ضرورة تعزيز التعاون بين قسم الترجمة ومكتب الجزيرة في مجال الترجمة الإعلامية.

مسؤول قسم الترجمة والترجمة الفورية يشارك في مؤتمر كلية الآداب الدولي في الكويت

شارك الدكتور إنعام الحق غازي مسؤول قسم الترجمة والترجمة الفورية بالجامعة الإسلامية العالمية في المؤتمر الدولي الذي عقدته كلية الآداب بجامعة الكويت تحت عنوان " آسيا غير العربية وتحولات الثقافة العربية الحديثة " خلال الفترة من 27- 29 من شهر نوفمبر عام 2012م في الكويت وألقى كلمته حول "امرأة شبه القارة من منظور الرحلات العربية "والتقى على هامش المؤتمر بعدد من كبار الأساتذة والدكاترة والأكاديميين بينهم الدكتور محمد عبد الرحمن الهدلق أستاذ النقد الأدبي والبلاغة بكلية الآداب جامعة الملك سعود ورئيس مجلس أمناء مركز الملك عبد الله الدولي لخدمة اللغة العربية والدكتور عبد العزيز المانع أستاذ بقسم اللغة العربية بجامعة الملك سعود وفضيلة الشيخ جمعة الماجد مؤسس ورئيس مجلس أمناء كلية الدراسات العربية الإسلامية دبي والدكتورة حياة الحجي عميدة كلية الآداب بجامعة الكويت.

قسم الترجمة والترجمة الفورية يتطلع إلى تنفيذ مذكرة التفاهم بين الجامعة الإسلامية العالمية ومعهد الدراسات الشرقية التابع لجامعة ليبزنغ ألمانيا.

يتطلع قسم الترجمة والترجمة الفورية إلى تنفيذ مذكرة التفاهم بين الجامعة الإسلامية العالمية ومعهد الدراسات الشرقية التابع لجامعة ليبزنغ ألمانيا لبحث سبل التعاون الثنائي في مجال التعليم والبحث والتدريب وبناء القدرات في الأمور ذات الاهتمام المشترك بين الجامعتين إضافة إلى تبادل الزيارات بين طلاب ومسؤولي الجامعتين عبر توفير المنح والدعم اللوجستي وتجدر الإشارة إلى أن قسم الترجمة قام بتقديم هذه المذكرة إلى السلطات العليا للجامعة الإسلامية قبل فترة من الزمان وأنه يتطلع لتوجيهات وأوامر لتنفيذ المذكرة.

****